

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C – 2015/00678]

17 MARS 2010. — Arrêté royal n° 57 concernant le lieu des prestations de services en fonction de leur exploitation ou de leur utilisation effectives en matière de taxe sur la valeur ajoutée. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal n° 57 du 17 mars 2010 concernant le lieu des prestations de services en fonction de leur exploitation ou de leur utilisation effectives en matière de taxe sur la valeur ajoutée (*Moniteur belge* du 25 mars 2010).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C – 2015/00678]

17 MAART 2010. — Koninklijk besluit nr. 57 met betrekking tot de plaats van diensten in functie van hun werkelijke gebruik of hun werkelijke exploitatie inzake belasting over de toegevoegde waarde Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit nr. 57 van 17 maart 2010 met betrekking tot de plaats van diensten in functie van hun werkelijke gebruik of hun werkelijke exploitatie inzake belasting over de toegevoegde waarde (*Belgisch Staatsblad* van 25 maart 2010).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

[C – 2015/00678]

17. MÄRZ 2010 — Königlicher Erlass Nr. 57 über den Ort der Dienstleistung nach Maßgabe ihrer tatsächlichen Nutzung oder Auswertung im Bereich der Mehrwertsteuer — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses Nr. 57 vom 17. März 2010 über den Ort der Dienstleistung nach Maßgabe ihrer tatsächlichen Nutzung oder Auswertung im Bereich der Mehrwertsteuer.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

17. MÄRZ 2010 — Königlicher Erlass Nr. 57 über den Ort der Dienstleistung nach Maßgabe ihrer tatsächlichen Nutzung oder Auswertung im Bereich der Mehrwertsteuer

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Mehrwertsteuergesetzbuches, des Artikels 21 § 4 Nr. 1, ersetzt durch das Gesetz vom 26. November 2009;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 3. Februar 2010;

Aufgrund des Einverständnisses des Staatssekretärs für Haushalt vom 8. Februar 2010;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 47.832/1 des Staatsrates vom 4. März 2010, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag des Vizepremierministers und Ministers der Finanzen

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Gemäß Artikel 21 § 4 Nr. 1 des Mehrwertsteuergesetzbuches kann der Ort der folgenden Dienstleistungen, der aufgrund von Artikel 21 § 2 des Gesetzbuches in Belgien liegt, abweichend hiervon so behandelt werden, als läge er außerhalb der Gemeinschaft, wenn die tatsächliche Nutzung oder Auswertung außerhalb der Gemeinschaft erfolgt:

a) Güterbeförderungsleistungen,

b) Nebentätigkeiten zur Güterbeförderung wie Beladen, Entladen, Umschlag von Gütern und ähnliche Tätigkeiten.

Die tatsächliche Nutzung oder Auswertung der Güterbeförderungsleistungen wird nach Maßgabe der zurückgelegten Beförderungsstrecke außerhalb der Gemeinschaft bestimmt.

Art. 2 - Der für Finanzen zuständige Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 17. März 2010

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Vizepremierminister und Minister der Finanzen

D. REYNDERS